

東 西 哲 學 比 較 論 文 集 上

中國文化大學哲學研究所
國際東西哲學比較研討會^{編著}

新文豐出版公司 印 行

東西哲學 比較論文集

COMPARATIVE STUDIES OF
EASTERN AND WESTERN PHILOSOPHY

中國文化大學哲學研究所
Graduate Institute of Philosophy,
Chinese Culture University

國際東西哲學比較研討會
International Symposium on Comparative Studies
of Eastern and Western Philosophy

中華民國七十八年八月十六日—十八日 台北，台灣
August 16—18, 1989 Taipei, Taiwan, R.O.C.

國際東西哲學比較研討會

International Symposium on Comparative Studies of Eastern and Western Philosophy

主辦單位

Sponsor

中國文化大學哲學研究所

Graduate Institute of Philosophy

Chinese Culture University

贊助單位

Co-Sponsors

教育部 Ministry of Education

行政院文化建設委員會 The National Council of Cultural
Planning and Development

中華佛學研究所 Chung-Hwa Institute of Buddhist Studies
(Taipei)

華梵佛學研究所 Institute for Sino-Indian Buddhist Studies

太平洋文化基金會 Pacific Cultural Foundation

中國國民黨文化工作委員會 Department of Cultural Affairs
Central Committee of KMT

國立中央圖書館 National Central Library

行政院國家科學委員會 National Science Council

目 錄

(content)

一、序言 (Foreword)	1
大會開幕詞 (Speeches for the Opening Ceremony)	
開幕致詞	黃振華..... 9
Opening Address.....	Chen-hua Huang..... 13
鄭校長致詞	鄭嘉武..... 17
President Jeng's Speech	Louis J.W.Jeng..... 19
牟宗三教授致詞	牟宗三..... 23
Professor Mou Tsun-san's Speech	
牟宗三講、姜允明 (Paul Jiang) 譯.....	25
Contextualism and Chinese Philosophy.....	
.....	Lewis E.Hahn..... 31
脈絡主義與中國哲學	
.....	Lewis E.Hahn 講、唐力權譯..... 49
大會論文 (papers of the Symposium)	
一、形上學 (Metaphysics)	
1. 老子、奧古斯丁與海德格思想中的「無」 (" Nothingness" in Lao-tzu, Augustine and Heidegger)	
.....	項退結 (Thaddeus Tui-Chieh Hang) 65
2. 孔子與蘇格拉底的超越肯定的異同 (The Difference and Similarity of Transcendental Affirmation	

2 東西哲學比較論文集

- between Confucius and Socrates)
..... 李杜 (Li Tu) 81
3. Uprightness and Humanity : Metaphysics and
the Primordial Language of Man (with Conpara-
tive Implications) (正直與人性 : 形上學與人的原
始語言「從比較的意涵立論」)
Lik Kuen Tong (唐力權)101
4. 由齊諾的「飛矢不動」說看中西形上思想的不同
(Difference between Western and Chinese
Metaph Metaphysical Thoughts in light of Zeno's
Dialectike) ...高懷民 (Kao Hwai-Ming)117
5. The Li of Chu Hsi and The Forms of Plato (朱熹
之理與柏拉圖之理型)
..... Stanislaus Sun (孫振青)127
6. 中印希古代宇宙發生論之比較研究 (A Comparative
Study of Ancient Chinese, Indian and Greek
Cosmogony) 李志夫 (Lee Chi-Fu)155
7. 程朱理學與希臘司都亞派之比較 (A Comparative
Study of the Li of Chien Yi, Chu Hsi and Stoics)
..... 張永雋 (Chang Jun-Chun)185
8. 熊十力與懷德海的機體論哲學 (The philosophy
of Organism in Hsiung Shih-Li and Whitehead)
..... 姜允明 (paul Yun-ming Jiang) 203
9. 存有與道—亞里士多德與老子形上學之比較 (
Being and Tao—A Comparative Study of
Metaphysics of Aristotle and Lao-tze)
..... 袁保新 (Yuan pau-hsin)223
- 10.A Comparative Study of the Concept of "

Ignorance" in Ta-Cheng-ch'i-hsin-lun and
in Kierkegaard's The Concept of Anxiety (《
大乘起信論》與齊克果的《憂懼之概念》中"無明"
一概念之比較研究).....

Nien-Feng Chiang (蔣年豐).....239

11. 莊子與柏克萊論物質存在意義之比較 (Comparison
between Chuang-tzu and Berkeley on the Meaning
of Existence of Matter—As first step to understand
Chuang-tzu's Philosophy of Life).....

孫長祥 (Sun Ch'ang-Hsiang).....255

二、倫理學 (Ethics)

1. 比較中西聖哲對人生的啓示並論其交融與會通 (On
Enlightenment of Life of Eastern and Western
philosophers and the Combination and
Communication of Both).....
..... 林子勛 (Lin Tze-Hsiun).....273

2. On Filial Duties : A Utilitarian Interpretation
of a Top Chinese Virtue (論孝的義務：對一最高中
國德目的功利主義證成).....
..... 盛慶琰 (C.L.Sheng).....297

3. 東西人生哲學比較—墨子哲學的兼愛與士林哲學的
博愛比較 (A Comparative Study of Eastern and
Western Philosophy of Life).....
..... 張振東 (Chang Chen-Tong).....317

4. 中國生命哲學與整體哲學的比較 (The Comparison
between Chinese Life Philosophy and Integral
Philosophy)..... 吳怡 (Yi Wu).....333

三、宗教哲學 (Philosophy of Religion)

4 東西哲學比較論文集

1. 天道與上帝—以儒與耶之「天人關係」為線索 (Tein and God—the Relation between Man and Cosmos in Confucianism and Christianity) 蔡仁厚 (Tsai Jen—Hou) 353
 2. A Comparative Study of the Indian and Chinese Theories of "ādānavijñāna" from the Viewpoint of kuei—chi's PPHV (中印「阿陀那識」思想的比較—以窺基的心經幽贊為中心) Ah—Yueh Yeh (葉阿月) 373
 3. Zen (ch'an) and Western Philosophical Inquiry (禪與西方之哲學探討) Hsueh—Li Cheng (鄭學禮) 423
 4. A Comparison of Taoist and Christian philosophy of Life (道家與基督教之生命哲學比較) Yong—Choon Kim (金容峻) 457
 5. 生命的超越—孔子的仁與基督的愛 (Transcendence of Human Nature : Confucian Benevolence and Christian Love) 周林靜 (Jean L. C. Chou) 481
- 四、邏輯與方法論 (Logic and Methodology)
1. Der Begriff der Einheit—das gemeinsame Thema westlicher und östlicher Philosophie (統一的概念—東西方哲學的共同問題) Karen Gloy 495
 2. 龍樹的邏輯與西方邏輯的比較 (Comparison between Nāgārjuna's Logic and Western Logic) 陳榮灼 (Chan Wing—cheuk) 525
 3. 中國何以未發展出像西方那樣的邏輯學? (Why

have Chinese not Developed Logic of Western Type)	南明鎮 (Nam Myeong-Jin)	537
4. 從比較觀點看 " 範疇論 " 問題 (The Problem of Categories from a Comparative Standpoint)	關子尹 (Kwan Tze-Wan)	577
5. 從分析哲學觀點看公孫龍子 (The Philosophy of Kung-Sun Lung-from an Analytical Point of View)	馮耀明 (Fung Yiu-Ming)	641
五、比較哲學 (Comparative Philosophy)		
1. Comparative Philosophy, Historical Thinking, and the Chinese Mind (比較哲學, 歷史思惟與中國心靈)	Kuang-Ming Wu (吳光明)	669
2. The Reception of Chinese philosophy and Civilization in the philosophy of Leibniz, Hegel and Schelling (在萊布尼茲、黑格爾及謝林的哲學中對於中國哲學與文明的接受)	Harald Holz	721
3. Vergleichen und Existenz (比較與實存)	Takuji Kadowaki (門脇卓爾)	739
4. 論 " 道之錯置 " — 對比於西方文化下中國文化宰制類型的一個分析 (On the " Misplaced Tao " — An Analysis of the Domination of Chinese Culture in Comparison with Western Culture)	林安梧 (Lin An-Wu)	763
六、中國哲學與康德哲學 (Chinese philosophy and Kant's philosophy)		
1. The philosophy of History in Confucianism and in Kant (儒家與康德的歷史哲學)		

.....	Sidney Axinn.....	789
2. 'Fonder' La Morale, Ou Comment Legitimer La Transcendance de la Moralite Sans le Support du Dogme Ou de la Foi (Au Travers Du Mencius) (如何不必依賴教條或信仰之支持而能創 立道德之超越性 (或使之合理化) — 從康德與盧梭之 觀點研讀孟子)	Francois Jullien.....	807
3. 孔孟人生思想與康德道德哲學 (Confucius' and Mencius' Philosophy of Life and Kant's Moral Philosophy) ... 蕭輝楷 (Hsiao Hwi-Kai)		837
4. 康德哲學與易經 (Kant's Philosophy and the Philosophy of Change)	黃振華 (Chen-hua Huang)	857
5. A Confucian Critique of Kant's Theory of Moral Cultivation (從儒家哲學的觀點評述康德的 工夫論)	李瑞全 (Lee Shui Chuen)	881
6. 康德「自由意志」概念與陽明的「良知」說之比較 Comparison between Kant's Theory of Free Will and Wang Yang-Ming's Conception of Consciousness of Conscience	鄭芷人 (Dr. Kwong Chi-Yan)	903
7. 從康德的「幸福」概念論儒家的義利之辨 (On Confucian's Distinction Between the "Right" and the "Interest" from Kant's Concept of " Happiness")	李明輝 (Ming-huei Lee)	951
大會閉幕詞 (Speeches for the Closing Ceremong) 閉幕典禮中致詞	項退結.....	997
Talk for the Closing Ceremony.....		

..... Thaddeus T'ui-chieh Hang.....	999
Einige Ueberlegungen zum : International Symposium on Comparative Studies of Eastern and Western Philosophy	Harald Holz.....1003
對於“國際東西哲學比較研討會”一些反思	
..... Harald Holz 講、陳榮灼 譯.....	1011

序 言

(Foreword)

人類歷史上不同的民族文化，產生不同的哲學思想，這些思想運用不同的哲學方法，採用不同的名詞概念，建立不同的哲學系統。我們很難運用其中一種哲學思想來了解或闡釋另一種不同的哲學思想。例如西方哲學與中國哲學或印度哲學，便是屬於不同民族文化的哲學系統。西方哲學中的經驗主義和理性主義，是西方哲學史上的兩個主流，我們很難運用這兩個主流中的思想，來了解或闡釋東方的中國哲學或印度哲學。反過來，我們亦很難運用東方的中國哲學或印度哲學思想，來了解或闡釋西方哲學的經驗主義和理性主義。其次，從東方哲學本身來說，中國魏晉隋唐時代，曾接受佛學思想，但中國傳統儒家思想與佛學很難會通，宋明儒者反對佛教，便是明顯的例證。

然而，儘管不同的哲學系統間，思想不易溝通，但若各種哲學思想發展到高度的境界時，則可以遭遇到同樣的問題，對於這同樣的問題，各種不同的哲學思想，可能有不同的解決方法，但所解決的問題都是相同的，在這相同的問題上，我們便可看出各種不同哲學思想之間有會通之處。通過這種會通，可以互相發明，甚且可使我們的理解力昇高一層，在此高一層的境界上，再回轉來看各種不同的思想時，便會覺得對它們的了解更深刻、更徹底。

舉例來說，東方哲學中深具奧義的佛學，便可與西方康德哲

2 東西哲學比較論文集

學相會通。佛學『阿含經』說：「色無常，無常即苦」，何以「無常」就是「苦」呢？我們可依康德哲學來作說明，康德認為人（有理性者）以在世界上實現「最高善」為必然目的，但「最高善」是無限的，而人的生命有限，因此產生死亡恐懼，換言之，人之所以有生死煩惱，乃由於未能以有生之年實現「最高善」的緣故。由此便可了解佛學「無常即苦」的意義了，「無常」指生命有限而言，「即苦」指未能實現「最高善」引起之痛苦而言；由於人生存於世界上必須以實現「最高善」為目的，因此便產生「無常即苦」之念了。

再舉例來說，西方康德哲學亦可與中國儒家哲學相會通。康德哲學與儒家哲學有共同的理想，即人的存在以在世界之上實現「最高善」（「至善」）為必然目的，而且都肯定「最高善」即是「道德人格」（儒家稱為「大人」）。但是雙方實現「最高善」的「進路」不同，儒家的進路是孟子所說的「盡心」之路，或如宋明陸象山、王陽明所說的「心即理」之路，但康德則不然，他從斷言令式第一原理的普遍形式著手，進入「自律」，以實現「最高善」。這種進路，我們比照中國儒家的方法來說，可稱之為「知即理」之路。但後來康德發現此路不通，循「知即理」之路所建立的道德哲學，不論如何完密，也不能把道德律帶進人心，即不能促使人從事實踐行為。於是他另闢蹊徑，建立「純粹實踐理性的方法論」，以期把道德律帶進人心。這種方法論與中國儒家相比，恰就是孟子「盡心」，或陸王「心即理」之路。然而孟子講盡心，是盡四端之心，而康德的方法論僅相當於孟子四端中的一端——第一端「惻隱之心」而已，其他三端則告闕如。這是康德道德哲學的缺陷，由於這個缺陷，他窮畢生之力想建立道德神學以代替天啓神學，而未能成功。但他這個缺陷，我們要比照中國儒家哲學才看得出來，這又表現東西哲學會通的好處。

由此可知，東西哲學的會通，可以互相發明，而且可使我們對於雙方的哲學了解更深刻、更徹底。

今日世界的文化是以西方文化爲主流的文化，我們面對西方，既不能迴避或拒絕，也不能投降。如果是迴避或拒絕，結果必然是故步自封，決不能爲中國文化找出路；但若向西方文化投降，即盲目崇洋以至於全盤西化，則這是中國民族文化的滅亡，決不是我們所應走之路。那麼我們面對西方，應該採取什麼樣的態度呢？誠如我國當代哲學大師牟宗三先生所言，我們要消化西方。這情形有如在魏晉時代中國人消化印度的佛學一樣。佛學是外來的哲學，中國人接受佛學，不是向佛學投降，而是消化佛學，使佛學融會於中國文化之中，成爲中國人精神生活的主流。今天我們面對西方，就是要消化西方文化，既不宜迴避，也不是投降。

本校哲學系暨哲學研究所基於上述信念，在教學及研究方面都採取東西哲學會通的目標爲努力的方向，期望通過這種努力，對於挽救中國文化當前的危機及開拓未來的道路，能作微薄的貢獻。這次我們舉辦「國際東西哲學比較研討會」，目的也在於藉東西哲學比較研討的學術會議，促進東西哲學的交流與會通。我們這次邀請參與會議的學者，包括本國學者在內，共有十個國家的學者，各方提供的論文共三十六篇。大會討論的題目，在原定的「東西哲學比較研討」的主題之下，分設三個子題：（1）東西形上學比較（2）東西人生哲學比較（3）康德哲學與儒家哲學比較。在此三個子題中，我們特別提出康德與儒家的比較，是因為我們認爲康德在西方哲學中特別重要，而儒家在中國也特別重要之故。牟宗三先生嘗云：「消化康德就是消化西方」，這話確有獨到的知見，因爲康德哲學思想與儒家有不約而同之處。一般人了解西方文化，大抵都指民主、科學和基督教而言，而中國文化與民主、科學與宗教，不易直接溝通，但是這些西方文化的要

4 東西哲學比較論文集

素，在康德哲學中已加以消化，因此消化康德，也就間接消化了西方的民主、科學和宗教，所以「消化康德就是消化西方」。又若馬克斯生在康德同一時代，甚或更早於康德，則共產主義恐早已被康德消化掉，何致於今日氾濫世界！

但當接到各方所寄來的論文後，發現諸篇論文所探討的東西哲學比較的問題，其內容遠較本大會所定上述三子題的內容為廣，因此當會議結束，從事編纂此次會議的論文集時，本大會負責編纂工作的同仁決定將其內容作較詳細之分類，俾讀者通過此分類較易把握論文集的內容。現所作的分類如下：（一）形上學，其中包括老子、奧古斯丁與海德格思想比較，孔子與蘇格拉底思想比較，朱熹與柏拉圖思想比較，熊十力與懷德海思想比較等共十一篇。（二）倫理學，其中包含中西聖哲對人生啓式之比較，墨子兼愛與士林哲學博愛之比較等共四篇。（三）宗教哲學，其中包含天道與上帝之比較，中印「阿陀那識」思想之比較，道家與基督教生命哲學之比較等共五篇。（四）邏輯與方法論，其中包含東西哲學中統一概念之比較，龍樹邏輯與西方邏輯之比較，分析哲學與公孫龍子思想之比較等共六篇。（五）比較哲學，其中包含論萊布尼茲、黑格爾及謝林對中國哲學與文明的接受問題，比較與存在等共三篇。（六）中國哲學與康德哲學，其中包含儒家與康德的歷史哲學，從康德與盧梭之觀念研讀孟子，孔孟人生思想與康德哲學，康德哲學與易經等共七篇。上述六類合計論文三十六篇，在此三十六篇中用中文撰寫的計二十二篇，英文撰寫的十一篇，德文二篇，法文一篇。

參與此次大會的學者（包括提供論文以及參與討論的學者），於會議討論過程中均獲致共同的印象，即各篇論文對於東西哲學比較的意見容有不同，但其內容水準已到達相當深入的程度，如能付梓問世，則對於促進東西哲學思想的交流與會通，當有推動的作用。

尤其難得的是此次大會能邀請到本校校長鄭嘉武博士，我國當代哲學大師牟宗三教授，美國當代大哲學家韓路易教授（Prof. Lewis E. Hahn）蒞臨大會，在開幕典禮中作主題演講，以及邀請到國立政治大學項退結教授，德國蒙斯特（Münster）大學荷爾茲教授（Prof. Harald Holz）在閉幕典禮中作專題演講。這五位學者所作演講講詞，內容十分精闢而富有啟發性。鄭校長是一位科學家，但他深深肯定哲學的重要，在致詞中他認為哲學是科學之母，科學的基本概念來自哲學，也就是說，科學的最後根據是哲學。而且哲學還要探討人生價值的問題，這是科學所無能為力的。鄭校長語重心長的說現今科學昌明，但精神文明卻有日趨衰落之勢，這非人類之福；希望在座的各位哲學家，重振哲學在人類生活中的地位，發揚人類的精神文明。牟宗三教授在致詞中強調哲學是實踐的智慧學，此種智慧學的全體大用，可藉『大乘起信論』的一心開二門來表示。一心開二門指真如門與生滅門，西方哲學對生滅門開的較好，而真如門較差，東方哲學則反之，真如門開的較好，而生滅門較差。由於中國傳統在生滅門方面開的不好，乃受時人的種種詬詆與誤解，甚至有共黨惡魔之出現，乃至有最近天安門之大屠殺。其實，開真如門與生滅門都屬理性的事，理性的糾結要由理性來解開，現代的中國人只要能解開人心之蔽，則中國之現代化是順理成章的事。韓路易教授以「脈絡主義與中國哲學」為題，闡揚脈絡主義與中國哲學是可以會通的。他認為中國哲學，尤其是孔子與儒家，特別注重時間和變易，而脈絡主義也特別注重時間和變易，這一點雙方相同。韓教授很推崇我國已故大哲學家方東美先生，方先生曾描述儒家是「時間人」，韓教授甚為讚賞。其次，在分析的態度上，脈絡主義認為對於一事件的分析，須分析此一事件在整個脈絡中的意義，而不是孤立的元素；今儒家主張對於事件的分析，須原始要終，承先啓後，這與脈絡主義的主張相同。再其次，從哲學

的進路上說，脈絡主義主張自然的進路，即自然事件的始終本末之理，求之於自然本身，毋須求之於自然之外的神靈創造；今中國哲學不論是儒家、道家或佛家，都主張自然的進路，與脈絡主義相同。

在閉幕典禮的演講中，項退結教授嘉許此次研討會表現「君子和而不同」的精神，只有「和而不同」才能獲得「真知」，獲得「真知」才能成為「真人」。但他指出當今哲學界仍是西洋哲學居於統領一切的壓倒優勢，中國及印度哲學僅佔邊緣地位。揆其原因，中國及印度哲學自限於探討一些傳統哲學問題，與現實生活有了距離；而西洋哲學則能面對現實，探討現代人所最關心的問題。項教授這番箴言，我們敬謹接受，並願今後再舉辦此種研討會時，在這方面力求改進。荷爾茲教授在閉幕典中致詞時，表示東西哲學的會通實非易事，但是東西哲學的遭遇已無可避免，所以我們必須克服艱難尋求雙方的溝通之道。他建議採用批判的方法，並且從問題之提出著手尋求會通。荷教授的建議我們深具同感，我們的看法也是認為東西方哲學的會通非容易之事，但若雙方的哲學思想發展到最高境界時，就會遭遇到相同的問題，在此相同的問題上，雙方的哲學就可能有會通之處。所以，我們今後將如荷教授所言，從提出東西方哲學共同的問題著手，尋求雙方哲學的會通之道。

這次本校哲學研究所舉辦「國際東西哲學比較研討會」，是我們為探討東西哲學會通所舉辦的第一次會議，希望以後能繼續舉辦此種研討會，集國際學者於一堂，探討東西哲學的會通問題。這次研討會承蒙各位學者前來參與會議，貢獻良多，尤其從國外前來參與會議的學者，遠道而來，備極辛勞。我們敬向各位學者致崇高的敬意與最大的謝意，希望在下次會議中再見！

國際東西哲學比較研討會召集人 黃振華謹識

中華民國七十九年七月